

Kaddisj

Het *Kaddisj* gebed is geschreven in het Aramees en Hebreeuws en is vermoedelijk vijf eeuwen voor de gewone jaartelling ontstaan. Er bestaan verschillende vormen die op diverse momenten worden uitgesproken. Het onderstaande 'Kaddisj der treurenden' is er een van. Het gebed gaat niet over de dood, maar is een lofzang op God en een uiting van blijvend vertrouwen in de toekomst. Degenen die *Kaddisj* zeggen, stellen als het ware dat doorgaan met het leven zinvol is.

יְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי כְּרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:
יְתְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלְא וְלְעֵלְא
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאַמְרִין
בְּעֻלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאִמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי אָדָם, וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Jitgadal wejtkadasj sjemé raba, be'alma diwra chiroeté wejamliech malchoeté,
bechajéchon oewejoméchon oewechajé dechol beet Jisraeel, baägala oewizman kariev
we-imroe ameen. Jehé sjemé raba mewarach le'alam oelealmé almaja. Jitbarach
wejisjtabach wejtpaär wejtromam wejtnasé wejthadar wejitalé wejithalal sjemé
dekoedsja beriech hoe. Leëla min kol birchata wesjirata, toesjbechata wenèchèmata,
daämiran bealma we-imroe ameen. Jehé sjlama raba min sjemaja wechajiem alénoe
weal kol Jisraeel weimroe ameen. Osé sjalom bimromaw, hoe jaäsé sjalom alénoe weal
kol Jisraeel weimroe ameen.*

Vertaling:

Geroemd en geheiligd worde Zijn grote Naam in de wereld die Hij volgens Zijn wil geschapen heeft; moge Hij Zijn koningschap vestigen in uw leven en het leven van heel het huis Israël, zeer binnenkort. Antwoordt nu: Amen. Moge Zijn grote Naam geprezen worden tot in alle eeuwigheid. Geprezen, geloofd, geroemd en geacht, verheerlijkt, geëerd en met lof bezongen moge Zijn heilige Naam, geprezen zij Hij, altijd worden, boven alle lofzeggingen, -zangen, eerbewijzen en troost die op aarde uitgesproken worden. Antwoordt hierop: Amen. Dat er veel vrede moge komen uit de hemel en ook leven, voor ons en voor heel Israël. Zegt hierop: Amen. Hij Die in Zijn hoge hemel vrede schept, Hij zal vrede geven aan ons en aan heel Israël. Antwoordt hierop: Amen.